

Máximo Sáez Escribano

English to Spanish Translator

35 Buckingham Way Apt. 101
San Francisco, CA 94132

www.lectorcito.com
maximo@maximosaez.com
415-731-1498

TRANSLATION EXPERIENCE

Books

- *Classes in Kidnapping*, Terry Deary, Edelvives, Spain, 2010
- *Robbery for Rascals*, Terry Deary, Edelvives, Spain, 2009
- *Sashenka*, Simon Sebag Montefiore, Punto de Lectura, Madrid, Spain, 2009
- *Forensic Science*, Chris Cooper, Ediciones SM, Madrid, Spain, 2008

Schools and Education

- Individualized Education Program reports, letters to parents, educational guidelines

Catalogues and Marketing

- Catalogues, brochures, and ads (beauty and nutrition products, jewelry, home appliances)

Websites

- Political campaign website: editorials, news, letters, invitations
- Health-related questionnaires for dental clinic

Other

- Mortgage workshop texts, cell phone user feedback letters

EDITING EXPERIENCE

HeadQuarters Advertising, San Francisco, California, 2005 to 2007

- Revised for culturally relevant language
- Wrote advertising copy for brochures
- Coordinated projects with team members

Ediciones B, Madrid, Spain, 2007

- Wrote reports evaluating literary manuscripts in English and Spanish

Alfaguara, Grupo Santillana, Madrid, Spain, 2000 to 2004

- Edited novels, short stories, catalogues, and interviews
- Consistently met tight deadlines and worked successfully under pressure
- Suggested stylistic improvements and evaluated the suggestions of other editors
- Wrote copy for back covers of books and advertising materials
- Evaluated the literary quality of translations

EDUCATION

- Certificate in Translation, New York University, expected December 2009
- Bachelor of Arts degree in Spanish Literature, Universidad Autónoma de Madrid, Spain, 1999

LANGUAGES

Native speaker of Spanish; Fluent English; Conversational French and Portuguese

COMPUTER SKILLS

- Proficient in the use of Windows, Mac OS X, and Ubuntu computer systems; SDL Trados Studio 2009; Internet research
- Laptop computer with external hard drives and daily backups; DSL Internet connection